# Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:16

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zanurzyłem zaś i Stefana dom w końcu nie wiem czy kogoś innego zanurzyłem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ochrzciłem też i dom Stefanasa;* poza tym nie wiem, czy kogoś innego ochrzciłem.[1)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zanurzyłem zaś także Stefanasa dom; w końcu nie wiem, czy kogoś innego zanurzyłem. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zanurzyłem zaś i Stefana dom w końcu nie wiem czy kogoś innego zanurzyłem |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Prawda, ochrzciłem też dom Stefanasa. Poza tym nie pamiętam, abym kogoś jeszcze chrzcił. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ochrzciłem też dom Stefanasa. Poza tym nie wiem, czy ochrzciłem jeszcze kogoś. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ochrzciłem też i dom Stefanowy; nadto nie wiem, jeźlim kogo drugiego ochrzcił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ochrzciłem też i dom Stefany. Nadto nie wiem, jeślim kogo drugiego ochrzcił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zresztą, prawda, ochrzciłem dom Stefanasa. Poza tym nie wiem, czy ochrzciłem jeszcze kogoś. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ochrzciłem też i dom Stefana; poza tym nie wiem, czy kogo innego ochrzciłem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ochrzciłem też dom Stefanasa. Poza tym nie pamiętam, abym jeszcze ochrzcił kogoś innego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Owszem, ochrzciłem rodzinę Stefanasa, ale poza tym nie przypominam sobie, bym jeszcze kogoś ochrzcił. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Udzieliłem też chrztu domowi Stefanasa; a poza tym nie przypominam sobie, bym jeszcze kogoś ochrzcił. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ach tak, ochrzciłem jeszcze Stefana z rodziną, a poza tym nie przypominam sobie, abym chrzcił kogokolwiek. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wprawdzie ochrzciłem jeszcze i rodzinę Stefanasa, ale poza tym nie pamiętam, czy jeszcze kogoś ochrzciłem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ | Охрестив же я і дім Степанів; більше не знаю, чи охрестив я кого іншого. |

[1)] <x>530 16:15</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | Рафаїла Турконяка | |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A, ochrzciłem też dom Stefanasa; nadto nie wiem, czy kogoś innego ochrzciłem. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | (Owszem, zanurzyłem jeszcze Stefanasa i jego dom, a poza tym nie przypominam sobie, żebym jeszcze kogoś zanurzył). |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Owszem, ochrzciłem też dom Stefanasa. Jeśli chodzi o resztę, to nie wiem, czy jeszcze kogoś ochrzciłem. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ochrzciłem jeszcze rodzinę Stefanasa, ale więcej nikogo sobie nie przypominam. |